



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет иностранных языков

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Языковая картина мира и национально-культурная специфика  
устных и письменных текстов**

Кафедра английской филологии  
факультета иностранных языков

Образовательная программа магистратуры  
**45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) программы  
**Перевод и переводоведение**

Форма обучения  
**очная**

Статус дисциплины:  
*входит в обязательную часть ОПОП*

Махачкала, 2022

Рабочая программа дисциплины «Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составлена в 2022 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика от «12» августа 2020 г. № 992.

Разработчик: к.ф.н., доцент кафедры английской филологии А.М. Хайбулаева

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры английской филологии от «25» февраля 2022 г., протокол № 5

Зав. кафедрой  Кадачиева Х.М.

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков, протокол №5 от «28» февраля 2022 г.

Председатель  Хайбулаева А.М.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением « 31 » 03 2022 г.

Начальник УМУ  Гасангаджиева А.Г.

Рабочая программа дисциплины «Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составлена в 2022 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика от «12» августа 2020 г. № 992.

Разработчик: к.ф.н., доцент кафедры английской филологии А.М. Хайбулаева

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры английской филологии от «25» февраля 2022 г., протокол № 5

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Кадачиева Х.М.

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков, протокол №5 от «28» февраля 2022 г.

Председатель \_\_\_\_\_ Хайбулаева А.М.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г.

Начальник УМУ \_\_\_\_\_ Гасангаджиева А.Г.

## Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как о культурной реальности; соотношением языка и культуры, их роли в межкультурной коммуникации, особенностях менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур, теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики английской и русской языковых картин мира.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общепрофессиональных – ОПК-1, профессиональных – ПК-2.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, семинары, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме устного опроса, коллоквиума, тестирования, и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе 72 в академических часах по видам учебных занятий:

Очная форма обучения

Семестр	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)	
	в том числе:								
	всего	всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем						СРС, в том числе экзамен
Лекции			Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	консультации			
1	72	18	8		10			54	зачет

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины

мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики английской и русской языковых картин мира.

Данный курс также должен помочь магистрантам глубже понять переводческие явления, связанные с национально-культурной спецификой языковых единиц. В образовательные цели курса входит привитие магистрантам стремления повышать профессиональную квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор. Воспитательная цель курса заключается в формировании у магистрантов уважения к культурным и духовным ценностям другого народа, а также в формировании культурной и языковой толерантности.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Дисциплина «Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов» входит в *обязательную часть* ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОПОП подготовки бакалавра лингвистики «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения», «Введение в межкультурную коммуникацию» «Лексикология английского языка».

Данная дисциплина также служит предшествующим этапом формирования компетенций, предусмотренных следующими дисциплинами ОПОП подготовки магистра лингвистики «Культура речи переводчика», «Академическое письмо на английском языке», «Практикум по устному общественно-политическому переводу», «Практикум по межкультурной коммуникации» «Национальные культуры: коммуникация, модели управления, стили лидерства», «Учебная практика, переводческая», «Производственная практика, преддипломная».

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения и процедура освоения).

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре	М.-ИОПК-1.1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.	<i>Знает:</i> о междисциплинарном характере изучаемых дисциплин; <i>Умеет:</i> структурировать и интегрировать знания из профильных областей профессиональной деятельности.	Письменный опрос Устное выступление Дискуссия

стран изучаемого иностранного языка.	<p>М.-ИОПК-1.2. Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения.</p>	<p><i>Знает:</i> методы и приемы самостоятельного изучения иностранного языка; <i>Умеет:</i> учитывать социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения</p>	
	<p>М.-ИОПК-1.3. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p>	<p><i>Умеет:</i> адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, сопоставлять культурные ценности и представления.</p>	
	<p>М.-ИОПК-1.4. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p>	<p><i>Знает:</i> культурно значимые концепты изучаемого языка; <i>Умеет:</i> адекватно анализировать культурно-значимые концепты, отраженные в изучаемом ин. языке (языках) <i>Владеет:</i> навыками лингвистического и аксиологического анализа лингво-культурных явлений.</p>	
<p><b>ОПК- 5</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами речевого общения в иноязычном социуме и</p>	<p>М.-ИОПК-5.1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p>	<p><i>Знает:</i> основы социокультурной и межкультурной коммуникации <i>Умеет:</i> учитывать взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации;</p>	

традициями межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка		<i>Владеет:</i> способностью учитывать взаимовлияние лингвистических и экстра-лингвистических фак-торов межкультурной коммуникации.	
	М.-ИОПК-5.2. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.	<i>Знает:</i> о лингвокультурной специфике речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия. <i>Умеет:</i> адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия. <i>Владеет:</i> способностью адекватно интерпретировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.	
	М.-ИОПК-5.3. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	<i>Знает:</i> о ценностях и представлениях, присущих культуре изучаемого языка; <i>Умеет:</i> осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты <i>Владеет:</i> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации	
	М.-ИОПК-5.4. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	<i>Знает:</i> основные конвенции речевого общения в различных ситуациях иноязычного социума; правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка <i>Умеет:</i> выбирать наиболее соответствующие ситуациям речевого общения языковые средства и модели построения речевых произведений (жанров); <i>Владеет:</i> способностью	

		соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	
	М.-ИОПК-5.5. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	<i>Знает:</i> основные модели социальных ситуаций и типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; <i>Умеет:</i> выстраивать межкультурную коммуникацию в соответствии с ее основными моделями и типичными сценариями; этическими и нравственными нормами поведения; <i>Владеет:</i> готовностью к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с соблюдением этических и нравственных норм поведения.	
	М.-ИОПК-5.6. Корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	<i>Знает:</i> конвенции речевого общения, правила этикета, ритуалы, этические и нравственные нормы поведения, принятые в родной и иноязычных культурах; правила и традиции межкультурного профессионального общения; <i>Умеет:</i> успешно осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие; <i>Владеет</i> навыками межкультурного профессионального общения.	



<p><b>ПК-2</b> Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов</p>	<p>М.-ИПК-2.1. Способен сопоставлять культуры стран изучаемых языков по основополагающим параметрам.</p>	<p><i>Знает:</i> трактовку узловых проблем межкультурной коммуникации, <i>Умеет:</i> сопоставлять взгляды различных ученых и школ на проблемы межкультурной коммуникации.</p>	<p>Письменный опрос Устное выступление Дискуссия</p>
	<p>М.-ИПК-2.2. Распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов.</p>	<p><i>Знает:</i> наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов <i>Умеет:</i> применять различные виды коммуникативного поведения.</p>	
	<p>М.-ИПК-2.3. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков. – Регулирует собственное поведение в соответствии с ситуацией межкультурного общения, адаптируя его к культурным особенностям иноязычного социума.</p>	<p><i>Умеет:</i> сопоставлять различные культуры по определенным основаниям с тем, чтобы осознанно строить конструктивное взаимодействие между носителями разных культур. <i>Владеет:</i> способностью помогать коммуникантам адаптировать их коммуникативную деятельность к культурным особенностям друг друга.</p>	

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

4.2.1. Структура дисциплины в очной форме

№ п/п	Разделы и темы дисциплины по модулям	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	...	Самостоятельная работа в т.ч. экзамен	
<i>Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса</i>								
1	Тема 1. Понятие «картина мира» в гуманитарных науках. Типология картин мира.	9	2				8	Устный опрос, дискуссия
2	Тема 2. Мифологическая и религиозная картины мира.	9	2	2			8	Устный опрос, дискуссия
3	Тема 3. Языковой концепт. Национальные концепты	9	2	2			10	Устный опрос, деловая игра
4	<i>Итого по модулю 1:</i>	36	6	4			26	Контрольная работа
<i>Модуль 2. Национальные языковые картины мира</i>								
5	Тема 4. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира	9	2	2			8	Устный опрос, дискуссия
6	Тема 5. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира. Универсальное и национально-специфическое в английской языковой картине мира	9		2			10	Устный опрос, дискуссия
7	Тема 6. Языковая личность в английской и русской языковых картинах мира	9		2			10	Устный опрос, дискуссия
8	<i>Итого по модулю 2:</i>	9	2	6			28	Тестирование
9	<b>ИТОГО:</b>	9	8	10			54	Зачет

#### 4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

##### 4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине.

## *Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса*

### Тема 1. Понятие «картина мира» в гуманитарных науках. Типология картин мира.

Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике. Когнитивная лингвистика. Картина мира как результат переработки информации о среде и человеке. Пространственные, временные, количественные, этические и другие параметры картины мира. История развития проблемы взаимосвязи языка и культуры в лингвистике. Язык и культура как семиотические системы. Основные подходы к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры. Языковая картина мира как распространенная научная метафора. Теория языковых гешталтов Дж. Лакоффа, идея языкового мировидения В. Гумбольдта, смысловое поле и пятое квази-измерение А.Н. Леонтьева. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды. Языковая картина мира. Взаимосвязь ментальности с культурой. Наивная картина мира обыденного сознания. Научная картина мира.

### Тема 2. Мифологическая и религиозная картины мира.

Основы мифологического и религиозного мировоззрения. Мифологизированные языковые единицы: архетип и мифологема, обряд, поверье, ритуал, обычай, закреплённые в языке. Мифология и ментальность народа. Отражение мифологической картины мира в языке: в ономастике, топонимике, фразеологических единицах. Отражение религиозного мировоззрения во фразеологических и паремиологических единицах.

### Тема 3. Языковой концепт. Национальные концепты

История термина концепт. Языковой концепт в русле когнитивного, лингвистического и лингвокультурологического подходов. Концептосфера. Структура концепта: когнитивно-пропозициональная структура, вербальные когниции, эмоционально-оценочные смыслы, образные репрезентации. Классификация концептов. Определение национального концепта. Ключевые концепты английского и русского языков. Методы и принципы концептуального анализа. Национальные картины мира и национальные менталитеты. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Роль эмоционально-оценочного и нравственно-ценностного компонентов обыденного сознания в формировании национальной языковой картины мира.

## *Модуль 2. Национальные языковые картины мира*

### Тема 4. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира

История термина «метафора». Языковая метафора. Теория метафоры Дж. Лакоффа. Роль метафоры в языковой картине мира. Основные характеристики метафоры как явления культуры. Универсальные и частные метафоры. Символ и стереотип как явления культуры.

#### *4.3.2. Содержание практических занятий по дисциплине.*

## *Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса*

### Семинар 1.

#### Тема 2. Мифологическая и религиозная картины мира

1. Архетип и мифологема как явления культуры
2. Особенности славянской мифологической картины мира
3. Особенности германской мифологической картины мира
4. Отражение религиозной картины мира в языке.

**Практическое задание:** найдите, выпишите и проанализируйте 10 русских и 10 английских фразеологизмов, содержащих референции на религиозную и мифологическую картины мира.

### Семинар 2.

#### Тема 3. Языковой концепт. Национальные концепты

1. Концепт. Универсальные и национальные концепты.
2. Национально-культурная специфика концептов freedom, home.
3. Ключевые концепты русской лингвокультуры.
4. Русские национальные концепты: тоска, душа, воля, интеллигенция, соборность.

**Практическое задание:** осуществить выборку лексических репрезентантов национальных концептов из аутентичных текстов, определить способы перевода национальных концептов на другие языки.

### *Модуль 2.* Национальные языковые картины мира

### Семинар 3.

#### Тема 4. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира

1. Понятие «метафора». Соотношение понятий «метафора» и «фразеологическая единица».
2. Метафора в концептуальной картине мира этноса.
3. Основные характеристики метафоры как явления культуры.
4. Универсальные метафоры в языковых картинах мира

**Практическое задание:** выписать из предложенного текста не менее 10 метафор, описывающих: а) мир; б) природу; в) чувства человека; г) его эмоциональные состояния. Объяснить механизм формирования коннотативного значения.

### Семинар 4.

#### Тема 5. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира. Универсальное и национально-специфическое в английской языковой картине мира

1. Роль языка и его значение в формировании национального самосознания. Соотношение понятий «язык» и «народ».
2. Представления о проявлениях этнического характера языка, о формировании чувства родного языка.
3. Особенности семантики русского предложения и русская языковая картина мира
4. Текст как хранитель культуры. Особенности восприятия текста, обусловленные национальным характером.
5. Лакуны, способы нейтрализации лакун.
6. Символ как стереотипизированное явление культуры.

**Практическое задание:** выбрать из текста безэквивалентную лексику и дать

варианты ее перевода на английский язык, провести психолингвистический эксперимент, определить лакуны в англоязычном тексте, предложить способы их нейтрализации.

Семинар 5.

Тема 6. Языковая личность в английской и русской языковых картинах мира

1. Понятие «языковая личность». Уровневая модель языковой личности по Ю. Н. Караулову.

2. Компоненты содержания языковой личности.

3. Место языковой личности в пространстве культуры.

4. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.

5. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.

## **5. Образовательные технологии**

---

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение практических занятий, выполнение самостоятельных заданий и др. Предусматриваются следующие образовательные технологии:

1. традиционные и интерактивные лекции с дискурсивной практикой обучения;

2. использование ситуационно-тематических и лингвистических задач, разбор конкретных лингвистических ситуаций, методологические тренинги по темам «Типы устных сообщений», «Национально-культурная специфика деловой корреспонденции»

3. семинары и коллоквиумы, на которых обсуждаются основные проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные в домашних заданиях;

4. письменные и/или устные домашние задания, подготовка доклада по темам «Национально-культурные концепты», «Мифологическая и религиозная картины мира» и др., презентации PowerPoint по темам «Архетип и мифологема», «Слово и этническая принадлежность» и др.

5. участие в научных семинарах и конференциях, проводимых кафедрой английской филологии;

6. консультации преподавателя;

7. самостоятельная работа магистрантов, в которую входит освоение теоретического материала, подготовка к семинарским занятиям с использованием интернета и электронных библиотек, выполнение письменных работ, рефератов, подготовка презентаций PowerPoint.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.**

---

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 54 часа.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;

выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;

составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1	Национально-культурная специфика рекламных текстов	Подготовка реферата	Кафтанджиев Х. Тексты печатных реклам. М., 1995
2	Поэтический текст как отражение национальной ментальности	Эссе по анализу поэтических текстов	Пастернак Б. Стихотворения. М., 1990 May W. A Pure Delight. Moscow, 1997
3	Национально-культурная специфика фразеологизмов	Выступление с докладом на научном семинаре	Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка.- Воронеж, 1996.
4	Языковая концептосфера: универсальное и частное	Обзор научных публикаций и электронных источников информации с подготовкой заключения по обзору	Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002 и др.

#### Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:

1. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка.- Воронеж, 1996.
2. Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос.- М., 1994.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. - С.-Петербург. «Союз», 2001.
4. Кафтанджиев Х. Тексты печатных реклам. М., 1995
5. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003.
6. Подюков И.А. Народная фразеология в зеркале народной культуры.- Пермь, 1990.
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002.
8. Тимко Н.В. Фактор «культура» в переводе. – Курск, 2007
9. Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике.- М., 1995.
10. Чаган Н.Г. Реклама в социокультурном пространстве: традиция и современность. М., 2000.
11. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002.

Художественная литература

12. Пастернак Б. Стихотворения. М., 1990

13. May W. A Pure Delight. Moscow, 1997

**7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

**7.1. Типовые контрольные задания**

Типовые контрольные задания

1. Какие из нижеперечисленных свойств не являются отличительными признаками научной картины мира?

- а) НКМ постоянно изменяется;
- б) НКМ всегда полностью отражается в языке;
- в) НКМ универсальна для всех языковых сообществ.
- г) НКМ всегда меньше объективного мира.

2. Расположите компоненты схемы в соответствующем порядке:

- а) ЯКМ;
- б) человек;
- в) объективный мир;
- г) познание;
- д) сознание.

3. Определите два фактора, порождающие ЯКМ любого народа:

- а) внешний мир;
- б) чувственное восприятие;
- в) мышление;
- г) сознание.

4. Какой вид лексики не является национально-специфическим?

- а) обозначение специфических реалий;
- б) обозначение универсальных концептов, имеющих специфические прототипы;
- в) национальные имена собственные;
- г) обозначение специфических абстрактных концептов.

5. Окружающий нас мир представлен в следующем соотношении картин мира:

- а) культурная-языковая-реальная;
- б) реальная-языковая-культурная;
- в) реальная-культурная-языковая;
- г) языковая-культурная-реальная.

6. Взаимодействие этнического, исторического, психологического, языкового факторов составляет:

- а) концепт;
- б) коммуникатор;
- в) синтагмы;
- г) сообщение.

7. Генетически фиксированные древние образы и социально-культурные идеи, которые являются достоянием «коллективного бессознательного» и лежат в основе творчества, называются

- а) архетипами;
- б) логенами;

- в) мифологемами;
- г) имагенами.

8. Элементы, стереотипного характера, не воспринимаемы носителями другой культуры, определяются как:

- а) ритуалы;
- б) обряды;
- в) лакуны;
- г) стереотипы поведения.

9. Распределите подходы к изучению языковой личности в соответствии с авторами теорий:

- |                                       |                    |
|---------------------------------------|--------------------|
| а) полилектная и идиолектная личности | 1) О.Б. Сиротинина |
| б) этносемантическая личность         | 2) В.П. Нерознак   |
| в) семиологическая личность           | 3) С.Г. Воркачев   |
| г) элитарная языковая личность        | 4) А.Г. Баранов    |

10. Какие мифологемы лежат в основе русских фразеологизмов с компонентом «душа»?

- а) дым;
- б) прах;
- в) рай;
- г) маленький ребенок.

11. Выберите слова или сочетания слов для заполнения пропусков так, чтобы они отражали особенности оформления служебной записки

To \_\_\_\_\_ : Secretarial Supervisor  
(1) \_\_\_\_\_ : Claire McElroy  
(2) \_\_\_\_\_ : Demonstration of new office equipment

The (3) \_\_\_\_\_ of Smart Equipment will visit us on 28 April to demonstrate their new computer and fax-machine which you are sure to be interested in.

Please arrange the time to meet him so that all your staff could be present.

(4) \_\_\_\_\_

- а) Subject
- б) From
- в) С.М.
- г) Sales Manager

12. Расположите части делового письма в правильном порядке

а) Thank you for your letter. I am afraid that we have a problem with your order. Unfortunately, the manufacturers of the part you wish to order have advised us that they cannot supply it until November. Would you prefer us to supply a substitute, or would you rather wait until the original parts are again available?

б) I look forward to hearing from you.

Yours sincerely,

Simon Tramp

Sales Manager

в) 6 Pine Estate, Bedford Road, Bristol, UB28 12BP



Telephone 9036 174369 Fax 9036 36924  
6 August 2005

г) James Sawyer, Sales Manager, Electro Ltd, Perry Road Estate,  
Oxbridge UN54 42KF.

д) Dear Mr Sawyer.

### **Темы эссе**

1. Язык и менталитет.
2. Поэтический текст как отражение национальной ментальности

### **Темы, вынесенные на самостоятельное изучение**

1. Национально-культурная специфика лексики; национально-культурные особенности лексического состава английского языка.
2. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики.
3. Научный статус теории межкультурной коммуникации.
4. Национально-культурная специфика деловой корреспонденции
5. Языковая картина мира в динамике

### **Примеры вопросов к зачету**

1. Каковы факторы, формирующие языковую картину мира?
2. Назовите актуальные проблемы лингвокультурологии и предложите возможные пути их решения.
3. В чем проявляется взаимосвязь языка и культуры?
4. Что входит в содержание понятия языковая картина мира?
5. Как складываются языковые картины мира национальных языков?
6. В чем разница между концептуальной и языковой картинами мира?
7. Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
8. Как в переводческой практике решается проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики?
9. Какие способы элиминирования лакун вам известны?
10. В чем состоит лингвокультурная специфика фразеологии? Какие трудности представляют ФЕ для перевода?
11. Какова роль словообразования и грамматики в формировании ЯКМ?
12. В чем проявляется лингвокультурное своеобразие метафоризации?
13. Какова роль символа в культуре?
14. В чем проявляется единство архетипов и своеобразие мифологемы?

### **Контрольные вопросы к зачету**

1. Актуальные проблемы лингвокультурологии.
2. Взаимосвязь языка и культуры.
3. Содержание понятия языковая картина мира.
4. Языковые картины мира национальных языков.
5. Концептуальная и языковая картина мира.
6. Научная и наивная картины мира.
7. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира.
8. Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
9. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.

10. Теория лакун. Способы преодоления лакун.
11. Аккумулирующее свойство слова.
12. Слово и этническая принадлежность.
13. Слово и художественная литература.
14. Лингвокультурологический аспект фразеологии.
15. Словообразование и грамматика в формировании ЯКМ.
16. Метафора как способ представления культуры.
17. Символ как явления культуры.
18. Стереотип как явление культуры.
19. Архетип и мифологема как явления культуры.
20. Речевой этикет как явление культуры.
21. Система ценностей русской/английской культуры.
22. Ключевые концепты английской ЯКМ.
23. Ключевые концепты русской ЯКМ.
24. Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
25. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
26. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
27. Языковая личность.
28. Национально-культурная специфика деловой корреспонденции.
29. Пословицы и поговорки как явление культуры.
30. Обряды и ритуалы: лингвокультурологический аспект.

## **7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 50% и промежуточного контроля - 50%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - 10 баллов,
- участие на практических занятиях - 40 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) письменных работ - 50 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос - 50 баллов,
- письменная контрольная работа - 50 баллов,

## **8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.**

а) адрес сайта курса

<http://fiadgu.ru>

<http://cathedra.dgu.ru>

б) основная литература:

- 
1. Маслова В.А. Лингвокультурология [Текст]: учеб. пособие для студ. высших учебных заведений / В.А. Маслова – М.: Academia, 2001. – 208с.
  2. Пименова, М.В. Языковая картина мира [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.В. Пименова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. - 114 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232454> (дата обращения: 05.10.2021).
  3. Селеменова О.А. Языковая и когнитивная картины мира в лингвистических исследованиях (тезисы лекций) [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.А. Селеменова. - Елецкий государственный университет им И.А. Бунина, 2012. - 67 с. – URL:

[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=272299&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=272299&sr=1) (дата обращения: 05.10.2021)

в) дополнительная литература:

4. Бугакова Н.Б. Индивидуально-авторские особенности языковой картины мира И.С. Шмелева [Электронный ресурс]: монография / Н.Б. Бугакова. — Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 107 с. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/72912.html> (дата обращения: 05.02.2022)
5. Зализняк А.А. Ключевые идеи русской языковой картины мира [Электронный ресурс]: сборник статей / А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелев. — М.: Языки славянских культур, 2005. — 541 с. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/25183.html> (дата обращения: 05.02.2022)
6. Лингвокультурология : практикум / авт.-сост. Н.Г. Пелевина, Т.И. Зуева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 103 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458064> (дата обращения: 06.02.2022).
7. Урысон, Е.В. Проблемы исследования языковой картины мира: аналогия в семантике [Электронный ресурс]: монография / Е.В. Урысон; Российская академия наук, Институт русского языка им. В.В. Виноградова. - Москва: Языки славянских культур, 2003. - 225 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473851> (дата обращения: 05.02.2022)
8. Яковлева, Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия) [Электронный ресурс] / Е.С. Яковлева. - Москва: Издательство «Гнозис», 1994. - 344 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213274> (дата обращения: 05.02.2022)

#### **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- 1) eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. — Москва, 1999 — . Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 01.02.2021). — Яз. рус., англ.
- 2) English4you [Электронный ресурс]: образовательный блог. Режим доступа: <http://agatha-english4you.blogspot.com> (дата обращения: 01.02.2022)
- 3) Moodle [Электронный ресурс]: система виртуального обучением: [база данных] / Даг. гос. ун-т. — Махачкала, г. — Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети ун-та, из любой точки, имеющей доступ в интернет. — URL: <http://moodle.dgu.ru/> (дата обращения: 22.01.2022).
- 4) The Russian Journal of Communication (RJoCo) [Электронный ресурс]: электронная библиотека /— библиотека Российской коммуникативной ассоциации, доступ к официальному журналу РКА. Режим доступа: <http://www.russcomm.ru/rcabiblio/index.shtml> (дата обращения: 01.02.2022)

#### **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ. Трудоемкость дисциплины «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составляет 2 модуля: (8 часов

лекций + 10 часов практических и семинарских занятий + 54 часа самостоятельной работы).

- первый модуль «Языковая картина мира: история вопроса»

- второй модуль «Национальные языковые картины мира»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулям, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в разделе 6.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов»

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft PowerPoint, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, видеокласс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, доступ к сети Интернет.